

Prot. LL0
Tit. VI
Cl. 1.1.2.4

23 GIU. 2011

**AVVISO PUBBLICO DI PROCEDURA COMPARATIVA PER IL CONFERIMENTO
DI N. 1 INCARICO DI COLLABORAZIONE OCCASIONALE PRESSO IL
DIPARTIMENTO DI SCIENZE ECONOMICHE, AZIENDALI, MATEMATICHE E
STATISTICHE DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TRIESTE**

Ai sensi del "Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione a norma dell'art. 7, comma 6, del Decreto Legislativo n. 165/01", accertata preliminarmente l'impossibilità oggettiva di utilizzare risorse umane disponibili in Ateneo per lo svolgimento della collaborazione di cui all'oggetto,

È INDETTA

una procedura comparativa per il conferimento di n. 1 incarico di collaborazione occasionale presso il Dipartimento di Scienze Economiche, Aziendali, Matematiche e Statistiche per l'attività strumentale di supporto alla ricerca "Metodi e modelli per la valutazione degli effetti delle politiche di intervento nei piani di logistica urbana."

L'attività sarà finanziata dal Ministero dell'Istruzione dell'Università e della Ricerca nell'ambito dei Programmi di ricerca scientifica di rilevante interesse nazionale 2008 e consisterà nella traduzione e revisione di testi in lingua inglese e dei contributi e materiali predisposti per la pubblicazione dei risultati della ricerca in oggetto.

L'incarico avrà la durata di **20 giorni** con decorrenza dalla data di stipula del contratto, esperite le procedure di cui al seguente paragrafo.

Ai sensi dell'art.17, comma 30, del D.L. 78/2009, convertito con modificazioni nella Legge 102/2009, il contratto di collaborazione occasionale è soggetto al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti. L'efficacia del contratto sarà, pertanto, subordinata al parere positivo della Corte dei Conti o al silenzio assenso, ex art. 3, comma 2, della L.20/1994, così come modificato dalla L.340/2000.

Il compenso previsto per il contratto, al lordo delle ritenute, è di **1.000,00 euro**, da liquidarsi in un'unica soluzione al termine della prestazione.

Il rapporto di lavoro non dà luogo a trattamento assistenziale e previdenziale, salvo quanto previsto dall'art. 44 legge 326 del 2003. Per quanto non espressamente, previsto si applicano le disposizioni contenute nel libro V, tit. III, Capi I e II Codice Civile (artt. 2222-2238).

In caso di inadempimento, anche se dovuto a causa di forza maggiore, si applicano le disposizioni contenute nel libro IV, titolo II Capo XIV del Codice Civile (artt. 1453-1469).

L'Università di Trieste (Dipartimento di Scienze Economiche, Aziendali, Matematiche e Statistiche) si riserva il diritto di revocare l'incarico, in qualunque momento, qualora si decida di rinunciare al lavoro, per motivi rimessi alla sua discrezionale valutazione. La decisione non produrrà a favore del prestatore alcun diritto al risarcimento dei danni, restando comunque l'Università di Trieste (Dipartimento di Scienze Economiche, Aziendali, Matematiche e Statistiche) obbligata al pagamento dei lavori regolarmente eseguiti.

L'attività verrà svolta presso il Dipartimento di Scienze Economiche, Aziendali, Matematiche e Statistiche, e si svolgerà, con apporto esclusivamente personale, senza vincolo di subordinazione e in piena autonomia tecnica e organizzativa e senza alcun coordinamento con il Committente, fatto salvo il conseguimento dello specifico obiettivo contrattualmente individuato.

Struttura di riferimento è il Dipartimento di Scienze Economiche, Aziendali, Matematiche e Statistiche, e responsabile del procedimento in questione è il Direttore del Dipartimento.

Le domande di partecipazione, redatte secondo lo schema allegato e in carta semplice, contenenti tutte le dichiarazioni prescritte, nonché una fotocopia fronte retro di un documento di identità in corso di validità, dovranno essere prodotte entro il giorno **4 luglio 2011** con una delle seguenti modalità:

- a) consegna presso la Segreteria del Dipartimento di Scienze Economiche, Aziendali, Matematiche e Statistiche dalle ore 9.00 alle ore 14.00 dal lunedì al venerdì.
- b) spedizione a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno; le domande si considerano prodotte in tempo utile se inviate entro il termine indicato. A tal fine fanno fede il timbro e la data dell'ufficio postale accettante.

L'indirizzo da indicare sulla busta è il seguente:

Al Direttore del Dipartimento di Scienze Economiche, Aziendali, Matematiche e Statistiche
Università degli Studi di Trieste
Piazzale Europa 1
34126 CAP Trieste

- c) con Posta Elettronica Certificata (PEC), tramite invio dalla propria casella di posta elettronica certificata (PEC) esclusivamente all'indirizzo ateneo@pec.units.it, avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta in formato pdf. Saranno escluse dalla selezione le domande pervenute da caselle di posta elettronica non certificate o da caselle di posta elettronica certificate intestate a persone diverse da chi sottoscrive la domanda.

Alla domanda i candidati dovranno allegare, a pena di esclusione dalla selezione, un curriculum vitae et studiorum, sottoscritto in originale, nel quale dovranno essere indicati analiticamente i riferimenti necessari alla valutazione.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive, contenute nella domanda di partecipazione alla procedura e nel curriculum. Qualora dai controlli sopraindicati emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del DPR 445/00. La decadenza, disposta con provvedimento motivato, può intervenire in qualsiasi momento, anche successivamente alla stipulazione del contratto di incarico.

I curricula saranno esaminati, previa determinazione dei criteri di valutazione, da un'apposita Commissione, formata da esperti nelle materie oggetto della prestazione, la cui composizione verrà definita e resa pubblica, sul sito web dell'Ateneo, dopo il termine di scadenza del presente avviso.

Requisito minimo indispensabile per la partecipazione alla selezione in oggetto è il possesso della laurea vecchio ordinamento o specialistica in materie umanistiche, o il possesso di laurea straniera equivalente. Criterio preferenziale sarà accordato a coloro che sono di madre lingua inglese. Verranno, inoltre, valutate le esperienze di traduzione dall'italiano all'inglese, con preferenza per quelle maturate in ambito universitario. In particolare si verificheranno le precedenti esperienze di traduzione e revisione di testi scientifici dall'italiano all'inglese, aventi contenuto economico,

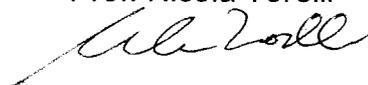
statistico o econometrico, e le eventuali pubblicazioni e gli altri titoli scientifici ed accademici attinenti l'oggetto della prestazione.

Al termine della valutazione, la Commissione formulerà la graduatoria di merito degli aspiranti, che sarà pubblicata il giorno **11 luglio 2011** sul sito web di Ateneo (link Concorsi, Gare e Consulenze).

La graduatoria di merito degli aspiranti potrà essere utilizzata, entro **31 dicembre 2011**, anche per ulteriori esigenze che si dovessero manifestare per il medesimo oggetto della prestazione.

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI SCIENZE ECONOMICHE, AZIENDALI,
MATEMATICHE E STATISTICHE

Prof. Nicola Torelli

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Nicola Torelli', written in a cursive style.

Al Direttore Prof.
Dipartimento di
Università degli Studi di Trieste
Via
CAP - Trieste

Il sottoscritto.....
Nato a prov. il
Codice fiscale
Residente a prov. CAP.....
Vian.

Recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni (da compilare solo se diverso dalla residenza):

.....
.....

Recapiti telefonici
Recapito e-mail:

CHIEDE

di essere ammesso alla procedura comparativa per il conferimento di un incarico di collaborazione coordinata occasionale presso il Dipartimento di Scienze Economiche, Aziendali, Matematiche e Statistiche dell'Università degli Studi di Trieste per l'attività strumentale di supporto alla ricerca inerente la traduzione e revisione di testi in lingua inglese: "Metodi e modelli per la valutazione degli effetti delle politiche di intervento nei piani di logistica urbana."

A tal fine, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace (art. 76 DPR 445/00),

DICHIARA

- a) di essere cittadino
- b) di essere in possesso del seguente titolo di studio:
conseguito nell'anno presso
con il punteggio di
- c) di non avere grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente a codesto Dipartimento ovvero con il Rettore, il Direttore Amministrativo o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, ex art.18, c.1, lett.b) e c), L.240/2010.

Allega alla presente un curriculum vitae et studiorum sottoscritto in originale unitamente ad una fotocopia fronte retro di un documento di identità in corso di validità

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza che l'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Il sottoscritto si impegna a notificare tempestivamente le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della presente domanda.

Il sottoscritto autorizza l'Università degli Studi di Trieste ad utilizzare i dati contenuti nella presente domanda ai fini della gestione della procedura selettiva, ai sensi delle disposizioni del D.Lgs. 196/2003.

Il sottoscritto dichiara inoltre di aver preso visione dell'avviso di selezione di cui trattasi.

Trieste,

Firma